

АНГЛО – РУССКИЙ СЛОВАРЬ ДАНФОСС ПО ГИДРАВЛИЧЕСКИМ СИСТЕМАМ

Acceptable levels of ambient noise	Допустимый эквивалентный уровень звука по шуму
Accumulation tank	Бак-аккумулятор
Active component of pressure drops	Активная составляющая потерь давления
Actuator: - electric actuator - thermal actuator	Привод: - электропривод - термогидравлический, термопривод
Adapter: - cooling adapter - heating adapter	Адаптер: - охлаждения - отопления
Aggregate state	Агрегатное состояние
Air current	Воздушный поток
Air current	Поток воздуха (сквозной)
Air stream	Поток воздуха (конвекционный)
Air purge	Воздухоотводчик
Air purge: - automatic air purge	Воздухоотводчик: - автоматический
Air purging	Обезвоздушивание
Air stream: - artificially heated air stream - artificially cooled air stream - convection air stream	Струя воздуха: - нагретая вынужденная - вынужденная охлажденная - конвективная
Air vent	Воздуховыпускной кран
Angle ball valve	Шаровой кран угловой
Approximate linear regulation	Примерно-линейное регулирование
Area of inlet section of a valve	Площадь входного сечения клапана
Arrangement, layout	Схема (расположение элементов системы)
Authority: - heat authority - basic authority - external authority - total external authority - internal authority - general authority	Авторитет: - теплоты - базовый - внешний - полный внешний - внутренний - общий
Autoflow regulator	Стабилизатор расхода
Automatic balancing valve	Автоматический регулятор
Automatic balancing valves	Средства автоматики (для регулирования расхода)
Automatic flow limiter	Автоматический регулятор расхода
Automatic stabilization	Автоматическая стабилизация
Automatic valve	Автоматический клапан
Automatic winter/summer switch	Автоматический переключатель «зима-лето»
Automatically controlled systems	Автоматически управляемые системы
Automatically maintained differential pressure	Автоматически поддерживаемый перепад давления
Automatically maintained pressure	Автоматически поддерживаемое давление
Backward flow	Противоток
Balancing of a circuit, circuit balancing	Увязывание ответвления
Balancing of a system, system balancing	Балансировка системы
Balancing of circulation coils	Уравновешивание циркуляционных колец

Balancing valve: - Automatic differential pressure balancing valve with a satellite shut-off valve - Automatic differential pressure balancing valve with a satellite regulating valve - Automatic flow limiter	Регулятор (запорно-регулирующая арматура): - Автоматический регулятор перепада давления с запорным клапаном-спутником - Автоматический регулятор перепада давления с регулирующим клапаном-спутником - Автоматический регулятор расхода
Ball valve	Шаровой кран
Band (для значений графиков)	Диапазон
Bathroom (tubular) heating unit	Полотенцесушитель
Be v presented, shown, exhibited, displayed as Comprise v Refer v to sth	Представлять собой
Bellows	Сильфон
Bend	Отвод (в виде колена трубы)
Bending	Изгиб (трубопровода)
Blocked way	Заглушенный проход
Blow-down	Спуск воды (из бойлера, трубопровода)
Body of a valve, valve body	Корпус клапана
Boiler (boiler station): - roof boiler	Котельная: - крышная
Box	Шкаф (для узлов присоединения)
Branch	Ответвление
Branch: - perimeter two-pipe direct return branch - perimeter two-pipe reverse return branch, Tichelmann-coil - perimeter one-pipe branch - branch with separate flow & return pipes to each radiator, radial branch - floor heating branch - combined branch (comfort floor heating + radiator)	Приборная ветка: - периметральная двухтрубная тупиковая - периметральная двухтрубная с попутным движением теплоносителя - периметральная однострунная - лучевая - панельно-лучевая - смешанная (отопление с теплым полом + радиатор)
Branched-off pipes (pipe network)	Разветвленная сеть трубопроводов
Branched-off system	Разветвленность системы
Branch-off	Ветвь (трубопровода)
Butterfly valve	Затвор поворотный Баттерфляй (дискового типа)
Butterfly valves	Дисковые поворотные запоры
Butterfly valves	Поворотные запоры Баттерфляй
Butterfly valves, “Butterfly” stop valves	Дисковые поворотные запоры типа «Баттерфляй»
Bypass	Перемычка (соединение двух точек трубопровода)
Bypass	Перепускной канал (внутри клапана)
Bypass circuit	Обводной канал
Bypass circuit	Обводной участок
Bypass insert	Перемычка (замыкающий участок обвязки)
Bypass insert (shunt pipe)	Замыкающий участок
Bypass pipe: - anti-condensation bypass	Байпас: - антиконденсационный байпас
Bypass port	Перпендикулярный поток (проходящий через перпендикулярный канал клапана)
Calculation	Расчетный способ
Calibrate v	Тарировать
Cap of a valve, valve cap	Крышка клапана

Capillary reel	Бухта с капиллярной трубкой
Capillary tube	Капиллярная трубка
Cavitation	Кавитация
Ceiling chilled panel	Потолочная панель охлаждения
Characteristic of a valve: - flow characteristic - ideal (internal) flow characteristic - operational flow characteristic - linear flow characteristic - exponential flow characteristic - parabolic flow characteristic - exponential-linear flow characteristic - equal percentage flow characteristic - modified equal percentage operational flow characteristic - linear-linear flow characteristic - exponential-exponential flow characteristic - proportional ΔP characteristic - parallel ΔP characteristic	Характеристика клапана: - расходная (пропускная) - идеальная (внутренняя) расходная - рабочая (эксплуатационная) расходная - линейная расходная - логарифмическая расходная - параболическая расходная - линейно-логарифмическая расходная - равнопроцентная расходная - модифицированная равнопроцентная рабочая расходная - линейная/линейная рабочая расходная - логарифмическая/логарифмическая рабочая расходная - пропорционального изменения давления (в насосе) - параллельного изменения давления (в насосе)
Circuit	Кольцо (характеризует конструкцию трубопроводов)
Circulation circuit - primary - secondary	Циркуляционный контур: - первичный - вторичный
Circulation coils	Циркуляционные кольца
Circulation pressure	Циркуляционное давление
Circulation: - pumping circulation - gravitational circulation	Циркуляция: - насосная - естественная
Climaconvector	Климатоконвектор
Closed circulation	Замкнутая циркуляция
Coefficient: - expansion coefficient, coefficient of expansion - adjusting coefficient - converting coefficient - coefficient of proportionality - rugosity coefficient - efficiency - reserve coefficient	Коэффициент: - объемного расширения - корректирующий - размерный - пропорциональности - шероховатости - полезного действия - запаса
Coil	Кольцо (характеризует процессы протекания теплоносителя)
Cold	Холод
Collector (manifold): - distribution manifold - return manifold - cold welded manifold	Коллектор (распределитель): - подающий - сборный - клееный
Compact-radiator	Компакт-радиатор
Component	Составляющая
Condensing boiler	Конденсационный котел

Cone (disc) of a valve: - solid cone with external curvature - hollow cone with orifices - hollow cone with a rectangular orifice - flat cone	Конус (золотник) клапана: - сплошной конус с внешним искривлением - полый конус с прорезями или отверстиями на поверхности - полый конус с прямоугольным отверстием (окном) - плоский конус
Confluence points of flow characteristics	Точки слияния расходных характеристик
Connection pipe	Подводящая трубка
Connection point, point of connection (	Трубный узел
Connector, connecting pipe	Подводка
Constant pressure drop	Постоянный перепад давления
Construct v a diagram	Строить график
Construction of a diagram	Построение графика
Control diaphragm of a differential pressure valve	Мембрана клапана перепада давления
Control of a system, system control	Контроль системы
Control of actuators	Управление приводами
Control port	Прямой поток
Controllability of a valve	Регулируемость клапана
Controllability of a valve	Управляемость клапана
Controller: - self-acting controller - electronic controller - proportional controller - static controller - integral temperature selector - remote temperature selector - remote sensor incorporating temperature selector - surface sensor mountable on supply and return pipe - integral air temperature sensor - remote sensor with remote selector - remote sensor incorporating air temperature selector - programmable floor heating controller - floor heating controller - integral controller - proportional controller - proportional-integral controller - remote frequency controller	Регулятор (термостатическая головка терморегулятора): - прямого действия - электронный - пропорциональный - статический - Вмонтированный датчик температуры - Выносной датчик температуры - Выносной регулятор с датчиком температуры - Выносной поверхностный датчик температуры теплоносителя - Встроенный регулятор температуры воздуха - Выносной регулятор и датчик температуры - Выносной регулятор со встроенным датчиком температуры воздуха - программируемый зональный регулятор - зональный регулятор - интегральный регулятор - пропорциональный регулятор - пропорционально-интегральный регулятор - комбинированный электромеханический
Convection heating (cooling)	Конвективное отопление (охлаждение)
Convector	Конвектор
Converting coefficient	Размерный коэффициент
Coolant	Холодоноситель
Cooling unit	Охлаждающий прибор
Countersinking	Внутренняя коническая выточка
Coupler	Сцепка (между отопительными приборами)
Coupling	Узел присоединения (теплообменного прибора)
Coupling	Унифицированный комплект подключения
Current: - magnetizing current	Ток: - намагничивающий

- torque current	- производящий вращающий момент
Curve: - opening curve - closing curve	Кривая: - открывания - закрывания
Curvilinear orifice	Криволинейная прорезь (щель)
Cylindrical shell	Цилиндрическая оболочка
Data sheet	Техническое описание
Day/night switch	Переключатель день/ночь
Denominator	Знаменатель
Derive v (obtain, extract, find v) data from a diagram	Получать данные из графика
Design calculations	Проектные расчеты
Design of a specific path of liquid in the valve fully open	Конструктивные особенности пути протекания теплоносителя внутри полностью открытого клапана
Design selection	Проектный выбор
Designing	Проектирование
Deviation	Рассогласование
Deviation of flow	Колебание потока
Deviation of pressure	Невязка давления
Deviation of the spindle thread	Люфт резьбы шпинделя
Deviation, error	Рассогласование
Diagram (nomogram)	Номограмма
Difference	Разность
Differential pressure	Перепад давления
Disbalance of a system	Разбалансировка системы
Disconnect v	Отключать (ветку, отопительный прибор и т.п.)
Distribution of flows	Разделение потоков
Distribution pipe	Распределительный участок
District heating systems	Теплосети
Disturbance (hydraulic disturbance)	Возмущение, гидравлическое
Downdraft	Нисходящий поток (воздуха, газа)
Drain cock	Спускной кран
Drain cock built into the valve	Спускной краник, встроенный в корпус клапана
Drainage	Опорожнение
Draught	Сквозняк
Effective band (range) of an authority	Эффективный диапазон авторитета
Electronic dew-point alarm	Электронный сигнализатор точки росы
Elongation: - linear elongation	Удлинение: - линейное
Enclosure box	Коробка внутристенная (для монтажа)
End section	Торцевая секция
Endurance: - mechanical endurance - thermal endurance	Долговечность: - механическая - температурная
Equivalent length of conductor	Эквивалентные длины
Error	Погрешность
Excess over <i>sth</i>	Превышение
Exchanger	Калорифер
Exchanger, heat exchanger: - inertial heat exchanger	Теплообменник - инерционный
Expansible substance	Эксклюзивное вещество

Expansion loop	Компенсатор линейного удлинения
Expansion loop: - horseshoe expansion link - expansion coupling	Компенсатор - подковообразный - соединительный
Expansion tank	Расширительный бак
Exponential form (shape)	Логарифмический профиль
External enclosure	Ограждающие конструкции
Extreme thermal environment, hot environment	Экстремальная тепловая среда
Fancoil	Фенкойл
Feedback: - vanishing (elastic) feedback - direct feedback	Обратная связь: - гибкая (упругая) - жесткая
Filter: - filter with in-built drain cock - strainer, screen filter	Фильтр: - фильтр со встроенным спускным краном - сетчатый
Final filtering of the liquid	Доочистка теплоносителя
Fitting: - compression fitting	Фитинг: - зажимной
Fixed orifice in the body of a regulating valve	Расходомерная шайба, встроенная в корпус регулирующего клапана
Flange	Фланец
Float	Поплавков
Floor heating controller	Зональный регулятор
Flow coefficient of a valve	Пропускная способность клапана
Flow distribution	Потокораспределение
Form (shape) of a valve cone (disc)	Форма поверхности конуса клапана (золотника)
Frequency converter	Устройство автоматического изменения частоты вращения двигателя (автоматического переключения и регулирования частоты вращения)
Frequency converter	Частотный преобразователь
Fuel valve	Топливный клапан
Functions: - safety function - frost protection function - communication - constant comfort mode - constant lowered temperature - timer regulation (if CFZ is available) - memo function for refinding the comfort settings - Multi-language display - Temperature range from ... to... °C - Frost protection - Excess temperature protection from 15 to 50°C - Night mode - Comfort temperature maintained with CFR data - Limiting or blocking of temperature settings - 7 days programming options with up to 6 times available each day - Weekend mode - emergency alarm - control of up to 6 areas with different thermal	Функции: - безопасности - функция защиты от замерзания теплоносителя - коммуникации - комфортный постоянный режим - постоянная пониженная температура - регулирование по таймеру (при наличии CFZ) - «кольцо памяти» возобновления предварительной температурной настройки - выбор языка сообщений дисплея - диапазон температурной настройки от...до... °C - защита от замерзания - защита от превышения установленной температуры теплоносителя от...до... °C - ночной режим - поддержание комфортной температуры по данным CFR - ограничение либо блокирование температурной настройки - программируемый на 6 интервалов времени для 7 дней - режим выходного дня - сигнал аварийного состояния

conditions - facilities for limiting and locking of the temperature settings - constant ΔP function	- управляет до 6 зон с различными тепловыми режимами - устройство ограничения либо фиксирования температурной настройки - функция контроля давления (в насосе)
Gaseous condensate mixture	Газоконденсатная смесь
Gasket	Прокладка (уплотнитель)
Gear box	Редуктор
Generator: - heat generator, boiler - cold generator, chiller	Генератор: - теплоты - холода
Header (в системах отопления): - supply header - return header	Магистраль: - подающая - обратная
Heat	Тепло
Heat (thermal) stress	Тепловой удар
Heat balance	Тепловой баланс
Heat conduction	Теплопроводность
Heat costing	Расчет теплопотребления (по стоимости)
Heat emission	Выделение теплоты
Heat emission of a man	Тепловыделение человека
Heat engineering	Теплотехника
Heat excess, excessive heat	Теплопоступления (излишние, из окружающей среды)
Heat inertia	Тепловая инерция
Heat loss	Теплопотери
Heat meter	Тепломер
Heat metering	Учет теплопотребления (по количеству использованного тепла)
Heat output	Поток теплоносителя
Heat output	Тепловой поток
Heat output	Теплопередача
Heat sensations	Теплоощущение
Heat/cold generator	Источник теплоты (холода)
Heated ceiling	Обогреваемый потолок
Heating capacity	Теплоемкость
Heating unit	Нагревательный прибор
Heating/cooling terminal unit	Потребитель теплоты (холода)
High-temperature boiler	Высокотемпературный источник теплоты
Horizontal branch	Горизонтальная приборная ветка
Hydraulic balancing	Гидравлическая балансировка
Hydraulic balancing	Увязывание, гидравлическое
Hydraulic condition (flow): - constant flow - variable flow - quasiconstant flow	Гидравлический режим: - постоянный - переменный - квазипостоянный
Hydraulic condition at internal surface of a pipe	Гидравлический режим течения в пристенной области трубопровода
Hydraulic drop	Гидравлические потери
Hysteresis	Гистерезис
Impulse tubes	Трубки отбора импульса
Induction unit	Индукционный агрегат
Initial flow	Исходный расход

Inlet and outlet measuring nipples	Штуцеры отбора импульса давления на входе и выходе
Inlet and outlet parts of pipe circuit	Присоединительные трубопроводы
Inlet and outlet ports of a thermostatic valve	Вход и выход терморегулятора
Inner channel of a valve	Внутренний канал клапана
Insert replacement tool	Сервисное устройство (шлюзового принципа действия)
Insulation cap	Теплоизоляционная оболочка клапана
Intermediate lift of a valve cone	Промежуточное расположение конуса клапана
Irregularity	Неравномерность
Joggle	Штраба (в бетонных конструкциях)
Knob: - setting knob - shut-off knob	Рукоятка: - настроечная - запорная
Lateral	Отвод (в виде тройника)
LCP (Local control panel)	Съемная местная панель
Leaktightness	Течеустойчивость
Let v (water) through, let v through the water	Пропускать (воду через клапан)
Lift of a valve spindle	Ход штока (шпинделя) клапана
Limit rings	Ограничительное кольцо
Limiting of the flow	Ограничение потока
Linear areas of regulation	Прямолинейные области регулирования
Linear regulation	Линейное регулирование
Linearly corrugated side (lateral surface)	Продольная гофрированная боковая поверхность
Liner	Футеровка
Liquid. Heat-transfer agent	Теплоноситель
Local pressure drop	Местные потери давления
Loop of a coil	Петля змеевика
Lower limit of operational temperature	Нижняя граница рабочей температуры
Magnetizing	Намагничивание
Main (в системах теплоснабжения): - supply main - return main	Магистраль: - подающая - обратная
Main pump	Головной насос
Manifold	Распределитель
Manifold (collector)	Распределитель (коллектор)
Manual valve - drain cock - air vent - bypass spindle - threaded spindle shut-off valve, shut-off valve with a thread spindle - balancing valve	Вентиль: - для спуска воды - для спуска воздуха - боковой встроенный вентиль клапана - с резьбовым штоком - регулировочный
Manufacturer	Производитель
Measuring nipples	Штуцеры на регулирующем клапане (измерительные)
Membrane element	Мембранная коробка
Metal content	Металлоемкость
Microclimate system with periodic set-back, periodic set-back microclimate system	Система микроклимата периодического действия
Mixed water	Подмешиваемая вода
Mixing of liquid, liquid mixing	Подмешивание теплоносителя
Modification	Видоизменение

Motorized actuator (electric motor)	Микромотор
Mounting: - floor mounting - wall-mounting - floor mounting - wall-mounting - one-side mounting (connection) - two-side mounting (connection) - right-mounting - left-mounting - one-tapping mounting (connection) - pipe & pipe mounting	Подключение (присоединение трубопроводов) - со стороны пола - со стороны стены - снизу - сбоку - одностороннее - разностороннее - правое - левое - однопатрубковое - трубка в трубке
Multipurpose measuring instrument (equipment) for the diagnostics of hydraulic balancing of pressure systems	Измеритель давления теплоносителя
Noise emission	Шумообразование
Noiselessness	Бесшумность
Noiselessness requirements	Условия бесшумности
Nominal (standard) size	Типоразмер
Nominal diameter of inlet section	Условный диаметр входного сечения
Nominal diameters	Диаметры присоединения
Nominal flow section	Условное проходное сечение
Nominal inlet section	Условное входное сечение
Non-synchronous operation of a thermostatic valve	Несинхронная работа терморегулятора
Normal bend 90°	Отвод на 90°
Notched hand gear	Зубчатая рукоятка
Nozzle	Стабилизатор потока
Numerator	Числитель
Orifice	Окно (конуса клапана)
Orifice - regulating orifice - curvilinear orifice - rectangular orifice of a throttle - constantly open orifice	Отверстие: - регулирующее - криволинейное - прямоугольное отверстие дросселя - нерегулируемое
Orifice	Щель
Overheating	Перегрев
Oversized	Завышенный
Oxygen diffusion	Кислородная диффузия
Panel: - chilled panel - heating (chilled) panel	Панель: - охлаждения - отопительная (охлаждающая)
Parameters: - nominal - designed (nominal) - nominal - nominal - nominal (initial)	Параметры: - номинальные - проектно заданные - расчетные - базовые - начальные
Pass regulation	Регулирование пропусками (частями, дозами, порциями)
P-band of a thermostatic valve	Зона пропорциональности терморегулятора
P-band of the valve	Зона пропорциональности клапана
PEX-AL-PEX pipes	Металлопластиковые трубы

PFM-3000 measuring equipment	Измерительное устройство PFM-3000
Pipe	Трубопровод
Pipe (на схемах клапана): - inlet pipe - outlet pipe	Магистраль: - подающая - обратная
Pipe laying	Прокладка трубопровода
Pipe laying	Укладка трубопровода
Piping assembly, pipe assembly	Узел (соединение трубопроводов или элементов системы с трубопроводами)
Piping layout	Разводка трубопроводов (схема трубопроводов)
Pipe distribution: - bottom (pipe) distribution - overhead (pipe) distribution - combined (pipe) distribution	Разводка трубопроводов (расположение трубопроводов): - нижняя - верхняя - смешанная
Heating system: - up-feed heating system - down-feed heating system - mixed feed heating system - direct return heating system - reverse return heating system - reverse return up-feed heating system	Система отопления: - с нижней разводкой - с верхней разводкой - со смешанной разводкой - с тупиковой разводкой - с попутным движением теплоносителя - система отопления с нижней разводкой и попутным движением теплоносителя
Piping of a terminal unit	Обвязка отопительного прибора
Piping of a terminal unit, shuntgroup	Узел обвязки теплообменного прибора
Points of impulse tubes	Точки отбора импульса давления
Port: - control port - bypass port	Канал: - прямой - перпендикулярный
Pressure distribution, distribution of pressure	Распределение давления
Pressure drop	Потеря (потери) давления
Pressure pin	Нажимной штифт
Pressure: - static pressure - available pressure - automatically maintained pressure	Давление: - статическое - располагаемое - автоматически поддерживаемое
Profile of a cone	Профилирование конуса
Programmable thermostat	Электронный программатор
Pump: - glanded pump - glandless pump - 3-speed pump - fixed-speed pump - variable-speed pump - fixed-speed pump	Насос: - с мокрым ротором - с сухим ротором - со ступенчатым регулированием (3-х скоростной) - нерегулируемый - с регулируемым количеством оборотов - с постоянным количеством оборотов
Pumping of liquid	Перекачка теплоносителя
PV controller (for upgrading)	Мембранный элемент
Quadratic equation	Квадратное уравнение
Quantity	Величина

Radiation heating (cooling)	Лучистое отопление (охлаждение)
Radiator - radiator made up of sections - panel radiator - convection radiator - tubular heating unit - slat heating unit	Радиатор для отопления - секционный радиатор - панельный радиатор - конвектор радиатор - гладкотрубный - плоскотрубный
Range (для эксплуатационных параметров)	Диапазон
Reclining position	Наклонное положение при наличии опоры
Rectangular orifice	Прямолинейное окно
Recycling of heat excess, excessive heat recycling	Утилизация теплоизбытков
Redistribution of liquid	Перераспределение теплоносителя
Reference mark	Точка настройки (на регуляторе)
Reference spring	Пружина настройки
Regulated circuit (of a system)	Регулируемый участок (системы)
Regulating equipment	Регулирующее оборудование
Regulation : - linear regulation - exponential regulation - optimal regulation	Регулирование: - линейное - логарифмическое - оптимальное
Relative heating and cooling capacity	Относительная тепло- и холодопроизводительность
Relative pressure drop in a cooling system	Относительные потери давления в системе охлаждения
Relative pressure drop in a heating system	Относительные потери давления в системе отопления
Relative to	Относительно
Remove spring	Стопорное кольцо
Residual heating	Остаточный нагрев
Resistance: - resistance to bending strength - resistance to torque - resistance to bending moment	Сопrotивляемость: - изгибающей нагрузке - вращательному моменту - изгибающему моменту
Response time	Время задержки
Resultant	Результирующая
Return pipe	Обратный трубопровод
Return: - return pipe - return riser - return manifold	Сборный: - сборный трубопровод - сборный стояк - сборный коллектор
Reversal of circulation	Опрокидывание циркуляции
Riser balance	Сбалансированность стояка
Riser balance	Сбалансированность стояка
Riser: - distribution riser - return riser	Стояк: - распределительный - сборный
Rubber expansion joint: - rubber expansion joint with ductile iron union nut connections - rubber expansion joint with steel flanges	Гибкая вибровставка: - с чугунной муфтой - со стальными фланцами
Run	Общая схема трубопроводов (здания)
Safety valve	Предохранительный клапан
Scale division	Шкала дольной кратности

Seal	Уплотнительное кольцо
Seated, relaxed	Расслабленное состояние либо положение сидя
Section of a valve	Сечение клапана
Sedentary activity (office, dwelling, school, laboratory)	Сидячее положение при выполнении офисной или домашней работы
Sensor, selector	Датчик
Separate	Индивидуальные регуляторы температуры помещения (терморегуляторы)
Set back mode (of a microclimate system)	Сберегающий режим (работы системы микроклимата)
Setting dial	Шкала настройки
Setting ring	Цилиндр настройки
Setting scale	Шкала настройки
Setting spring	Пружина настройки
Shaft	Шахта (трубопровода)
Shortening of a valve	Укорачивание клапана
Shut-off and regulating valves	Запорно-регулирующая арматура
Spindle of a valve, valve spindle	Шток клапана
Spindle: - limiting spindle	Шпиндель: - ограничительный
Spring guide, guide of a spring	Направляющая пружины
Stabilized pressure	Стабилизируемое давление
Storey standpipe	Этажестояк (участок стояка на одном этаже)
Straight ball valve	Шаровой кран прямой
Stratification (of circulations of the liquid)	Расслоение (циркуляций теплоносителя)
Structurally, mechanically, physically	Конструктивно
Styropor	Стиропор
Substation, boiler room	Индивидуальный тепловой пункт
Supercooling area	Зона переохлаждения
Superheating area	Зона перегрева
Supply pipe	Подающий трубопровод
System balancing, balancing procedure of a system	Наладка системы
System: - microclimate system - heating system - cooling system - floor heating system - comfort floor heating system	Система: - обеспечения микроклимата - отопления - охлаждения - отопления в полу - отопления с теплым полом
Tail piece	Патрубок (хвостовик)
Take away v (a portion of pressure)	Отбирать (часть давления)
Tamperproof model	Защитный кожух от несанкционированного вмешательства
Tap: - water - shut-off valve with a plug, plug shut-off valve - double regulating valve - straight ball valve - angle ball valve - drain cock - air vent - drain cock built into the valve	Кран: - водоразборный - пробочный - двойной регулировки - шаровой кран прямой - шаровой кран угловой - спускной - воздуховыпускной кран - спускной краник, встроенный в корпус клапана

Tapped lugs suitable for mounting end of line	Проушины для центровки затвора
Tapping; union	Патрубок
Tee	Тройник
Temperature conditions	Температурные условия
Temperature control	Температурный контроль
Temperature difference	Перепад температур
Temperature of crystallization	Температура кристаллизации
Temperature selector	Датчик температуры (в техническом описании регуляторов)
Temperature sensor	Регулятор температуры (в техническом описании регуляторов)
Temperature: - outdoor temperature - indoor temperature, air temperature in a room	Температура: - наружного воздуха - воздуха в помещении
Terminal box	Клеммная коробка (насоса)
Terminal unit	Отопительный прибор
Terminal unit	Потребитель (теплоносителя)
Terminal unit	Теплообменный прибор
Terminal unit with a valve insert	Теплообменный прибор со встроенным терморегулятором
Testing	Испытание
Testing, bench tests	Стендовые испытания
Thermal actuator: - spring up thermal actuator - spring down thermal actuator	Термопривод: - нормально открытый - нормально закрытый
Thermal comfort	Тепловой комфорт
Thermal conditions of the environment	Тепловые условия окружающей среды
Thermal stability	Температурная устойчивость
Thermostatic head	Термостатическая головка
Thermostatic sensor	Термостатический датчик
Thermostatic valve with a thermostatic head	Термостатический клапан с надетым термостатическим регулятором
Thermostatic valve: - straight thermostatic valve - angle thermostatic valve - three-way thermostatic valve - thermostatic valve with integral sensor - thermostatic valve with integral temperature selector - thermostatic valve with the remote sensor incorporating the selector - thermostatic valve with remote sensor and remote selector - thermostatic valve with integral temperature selector and with remote sensor - thermostatic valve with electronic programming module - thermostatic valve with a remote control - room thermostat - programmable room thermostat - valve insert	Терморегулятор: - прямой - угловой - трехходовой - со встроенным датчиком - со встроенным регулятором температуры и выносным датчиком - с выносным регулятором температуры и датчиком в одном корпусе - с раздельным выносным датчиком и регулятором температуры - терморегулятор с накладным датчиком температуры теплоносителя - комбинированный электромеханический с дистанционным волновым управлением - с дистанционным управлением - комнатный - программируемый комнатный - встроенный в отопительный прибор
Thread of a spindle, spindle thread	Резьба шпинделя
Thread pitch	Шаг резьбы

Thread spindle	Резьбовой шпindelь
Thread: - taper thread	Резьба: - коническая
Throttle	Дроссель
Throttle presetting	Встроенная предварительная настройка дросселем
Throttling orifice	Дросселирующее отверстие
Tichelmann-coil	Схема Тишельмана
Timer regulation	Регулирование по таймеру
Total flow	Суммарный поток
Total flow	Суммарный поток
Total pressure drop	Полная потеря давления
Transfer of the liquid	Перетоки теплоносителя
Transmission element (capillary tube)	Передающее звено (капиллярная трубка)
Union nut	Накидная гайка
Unsteady heat conditions	Нестационарный тепловой режим
Updraft	Восходящий поток (воздуха, газа)
Valve: - with fixed orifice - manual regulating valve - seat valve - one-way (single way) valve - two-way (double way) valve - three-way valve - four-way valve - shut-off valve - shut-off satellite valve - shut-off transformer valve - mixing valve - distribution valve - check valve - relief (bypass) valve - straight regulating valve - angle regulating valve - shut-off valve - three-way seat valve - automatic balancing valve - manual balancing valve - general - principal valve - reference valve - partner valve	Клапан: - со встроенной расходомерной шайбой - регулировочный ручного действия - седельный - однокходовой - двуххходовой - треххходовой - четыреххходовой - отключающий - отключающий клапан-спутник - отключающий клапан-трансформер - смешивающий - разделяющий (распределительный) - обратный - перепускной - регулирующий клапан прямой - регулирующий клапан угловой - запорный клапан - треххходовой седельный клапан - автоматического регулирования - ручного регулирования - общий - главный - эталонный - клапан-партнер
Version: - bookstyle version - compact version	Вариант: - «книжный» - «компактный»
Water hammer	Гидравлический удар
Water-supply system	Система водоснабжения
Wireless room thermostat	Электроволновой комнатный терморегулятор